



Deze download wordt u gratis aangeboden door Pick-upnaalden.nl

Web : www.pickupnaalden.com
Email : info@pick-upnaalden.nl
Facebook : www.facebook.com/pickupnaalden
Twitter : twitter.com/Pickupnaalden
Google+ : https://plus.google.com/+FCaris_pickupnaalden

**Tourne-disque à
entraînement direct
KD-550**

**Studio-Plattenspieler
mit Direktantrieb
KD-550**

**Direct drive
Platenspieler
KD-550**

**Direkt driven
Skivspelare
KD-550**

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning



 **KENWOOD**

Tables des matières

Caractéristiques	3
Remarques	4
Nomenclature des pièces du KD-550	5
Déballage et montage	7
Conseils d'installation	8
Raccordements	9
Mode d'opération	10
Remplacement de la pointe	14
Conseils de dépannage	15
Spécifications	16

Inhaltsverzeichnis

Besondere Eigenschaften	3
Besondere Hinweise	4
Die Bauteile des Plattenspielers	5
Spieffertigmachen des Plattenspielers	7
Die Wahl eines geeigneten Aufstellungsortes	8
Anschlüsse	9
Schallplattenwiedergabe	10
Austausch der Abtastnadel	14
Störungen und wie sie beseitigt werden	15
Technische Daten	16

Inhoud

Bijzonderheden	3
Opmerkingen	4
Onderdelen van de platenspeler	5
Uitpakken en opstellen	7
De juiste plaats	8
Aansluitingen	9
Weergeven	10
Vervanging van de naald	14
Verhelpen van storingen	15
Specificaties	16

Innehåll

Egenskaper	3
Observera	4
Verkets olika delar	5
Uppackning och uppmontering	7
Plats för installation	8
Anslutningar	9
Skivavspeling	10
Utbyte av nål	14
Felsökning	15
Tekniska data	16

Cher Client,

En fixant votre choix sur un tourne-disque de Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de beaucoup de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable.

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouveau tourne-disque. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.

Lisez attentivement le mode d'emploi. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre tourne-disque, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.

En parcourant ces pages, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Einleitung

Wir beglückünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Plattenspielers. Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis und Vertrauen in die Weltmarke Kenwood bewiesen, sondern gehören nun zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikliebhaber, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.

Dieses Handbuch soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise Ihres neuen Kenwood-Plattenspielers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungs-komfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zählt nämlich aus, genau zu wissen, wie der Plattenspieler richtig aufgestellt und an Ihre HiFi-Anlage angeschlossen werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei feststellen, wie einfach es ist, den Plattenspieler unter den verschiedensten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Wiedergabequalität einzustellen.

Blättern Sie das Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Plattenspieler bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Inleiding

Door de aanschaf van deze platenspeler heeft u blijk gegeven van het het vertrouwen dat u in het merk KENWOOD stelt. Omdat wij trots zijn op een lange traditie in de produktie van geluidsapparatuur van topkwaliteit, schaart u zich dus tevens in de rijen van de kenners van HiFi-geluidswaergave.

Het doel van deze gebruiksaanwijzing is, om u vertrouwd te maken met de gebruiksmogelijkheden van uw nieuwe platenspeler. U zult opmerken, dat op het gebied van techniek, vormgeving, bedieningsgemak en aanpasbaarheid in elk opzicht rekening is gehouden met uw wensen en eisen.

We willen u gaarne aanbevelen, deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen, zodat u reeds van het begin af aan op de hoogte bent van alle gebruiksmogelijkheden, en daardoor ook van het begin af aan optimaal plezier van uw platenspeler zult beleven. U zult tevens merken hoe gemakkelijk het is, om deze aan uw speciale wensen aan te passen.

Introduktion

Tack för att Du har köpt denna skivspelare. Eftersom vi sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet Kenwood representerar, placerar Dig Ditt köp av en Kenwood skivspelare ibland den distingerade skara entusiaster, tillägnade högklassig HiFi-återgivning.

Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya skivspelare. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla Dina önskemål och behov.

Vi föreslår att Du läser denna bruksanvisning noggrannt. Kunskapen om hur man installerar en skivspelare på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att injustera skivspelaren för att möta just Dina speciella önskemål.

Caractéristiques

Besondere Eigenschaften

Bijzonderheden

Egenskaper

Socle anti-résonance

Réalisé entièrement en résine compactée, un des meilleurs matériaux "acoustiques", le socle du KD-550 étonne par son inertie et son insensibilité aux vibrations. C'est une des propriétés essentielles d'un bon tourne-disque. Il faut y ajouter un rapport signal/bruit et un taux de pleurage et de scintillement extrêmement favorables, que seul l'entraînement direct du plateau par le moteur peut rendre possibles.

Grâce à ces caractéristiques acoustiques et techniques combinées, vous aurez le plus grand plaisir à écouter vos disques, dont toute la beauté vous sera révélée par le KD-550.

Resonanzdämpfende Zarge

Die Zarge dieses Plattenspieler ist aus einem völlig neuen Werkstoff hergestellt, den Kenwood wegen seiner ausgezeichneten mechanischen und physikalischen Eigenschaften auf dem Gebiet der Phonotechnik anwendet. Bei diesem Werkstoff handelt es sich um eine unter hohem Druck entstandene Verbindung aus speziellem Leichtbeton mit Einschlüssen von Mineralfasern und Kunststoffmasse. Die Zarge des Plattenspieler ist praktisch resonanzfrei und erfüllt damit eine der wesentlichsten Anforderungen, die heute an einen hochwertigen Plattenspieler gestellt werden. Durch zusätzliche Trittschallsicherung mit Hilfe neu entwickelter Füße mit integrierten Stoßdämpfern ist dieser Plattenspieler gegen äußere mechanische Einflüsse, wie z. B. die Übertragung von Vibrationen des Fußbodens, o. a. vollkommen immun. Der servogesteuerte Gleichstrommotor mit Direktantrieb des Plattentellers und die technisch aufwendige Tonarmlagerung tragen ein übriges zu der ungewöhnlichen Laufruhe, dem hohen Rumpelgeräuschabstand und den exzellenten Gleichlaufesigenschaften dieses Plattenspieler bei.

Anti-resonantie sockel

Voor dit apparaat wordt voor het eerst gewapend kunststof toegepast, hetgeen uniek is als kastmateriaal voor dit soort apparaten. De uitstekende akoestische eigenschappen, welke de sleutel vormen voor de "No-Resonance" karakteristiek, is in het bijzonder voor een platenspeler van belang. U zult tevreden zijn met de HiFi-grammofoonplaten weergave, mede mogelijk gemaakt door de uitstekende eigenschappen van de D. D.-motor, met de grote signaal/stoor-afstand, bijzondere geluidskwaliteit, enz.

Antiresonant hölje

Höjjet till denna skivspelare består av en pressad hartsmassa, vilket är första gången detta material använts på detta område. Materialets utmärkta akustiska egenskaper representeras av dess vibrations-utdämpande egenskaper vilket är det bästa sättet att komma till rätta med resonansproblemen (akustisk återkoppling bl. a.) hos skivspelare. På så sätt får Du uppleva förbättrad HiFi-återgivning i kombination med de superba egenskaperna hos D. D. motorn, som t. ex. bättre störsignalförhållande, större marginal mot akustisk återkoppling och renare ljud.

ATTENTION! POUR ÉVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOURS ÉLECTRIQUES, CET APPAREIL DOIT ÊTRE PLACÉ À L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITÉ.

ACHTUNG! DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

WAARSCHUWING! OM KORTSLUITING TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NOOIT BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF OVERMATIG VOCHT.

VARNING! FÖR ATT UNDVIKA ELEKTRISKT ÖVERSLAG BÖR APPARATEN EJ UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER KRAFTIG FUKT.

Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.

Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers entstanden sind.

Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door te hoge netspanning of verkeerd ingestelde netspanningsschakelaar.

Vår garanti täcker inte skada orsakad av för hög nätspänning beroende på felaktig inställning av nätspanningsomkopplaren.

Tension-réseau et commutateur de tension

A l'exception des appareils à destination des Etats-Unis et du Canada, qui sont conçus pour 120 volts uniquement, le KD-550 fonctionne sur 120 ou 240 volts alternatif. Il est équipé d'un commutateur de tension réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays de destination.

Avant de brancher le tourne-disque, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-réseau locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate (voir fig. 1).

Destination	Tension	Commutateur de tension
Etats-Unis	120 V	non
Canada	120 V	non
Grande-Bretagne	240 V	oui
Australie	120-240 V	oui
Europe	120-240 V	oui
Autres pays	120-240 V	oui

Changement de voltage

Le schéma ci-dessous montre comment modifier la position du commutateur de tension. Débranchez l'appareil avant de toucher au commutateur.

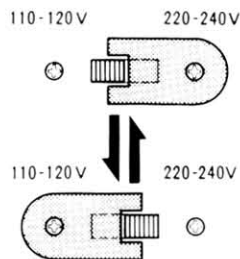


Fig. 1
Commutateur de tension

1. Débrancher l'appareil avant de toucher au commutateur de tension.
2. Enlever la vis et la plaquette d'arrêt. Revisser la vis.
3. Glisser le commutateur sur le côté opposé.
4. Bloquer le commutateur en fixant la plaquette avec l'autre vis.

(Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada ne sont pas équipés de ce commutateur.)

Netzspannung

Da in den verschiedenen Ländern und Kontinenten die Netzspannungen und Netzfrequenzen wesentlich voneinander abweichen, wird dieser Plattenspieler gemäß der nachstehenden Tabelle in zwei Grundauführungen angeboten und bereits werkseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung und -frequenz eingestellt. Dennoch ist vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes sicherzustellen, daß die am Spannungswählerschalter unter dem Plattenteller eingestellte mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die notfalls am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann. Bei abweichender Netzspannung ist der Spannungswähler gemäß Fig. 1 umzustellen.

Bestimmungsland	Netzspannung	Spannungswähler
USA	120 V~	ohne
Kanada	120 V~	ohne
England	240 V~	mit
Australien	120-240 V~	mit
Europa	220 V~	mit
übrige Länder	120-240 V~	mit

Umstellung der Netzspannung

Die nachstehende Skizze zeigt die Umstellung des Spannungswählerschalters, die allerdings erst dann erfolgen darf, nachdem das Gerät vom Netz getrennt worden ist. (Siehe Fig. 1)

Fig. 1
Netzspannungswähler

1. Schraube und Anschlagplättchen entfernen, dann die Schraube wieder anbringen.
2. Schalterknopf in die entgegengesetzte Stellung bringen.
3. Schalterknopf mit Anschlagplättchen in umgekehrter Richtung arretieren und mit der zweiten Schraube befestigen.

(Dieser Schalter fehlt bei den nach Kanada, USA und einigen skandinavischen Ländern exportierten Versionen des Plattenspielers.)

Netzspanning

In elk land is er een andere combinatie van netspanning en netfrequentie. Dit apparaat is verzonden nadat het is ingesteld overeenkomstig de plaats van bestemming. Als er echter een verschil mocht zijn, moet dit worden gewijzigd met behulp van de netspanningsomschakelaar, overeenkomstig de volgende informatie:

Bestemming	Netzspanning (AC)	Netspanningsschakelaar
U. S. A.	120 V	Niet aanwezig
Canada	120 V	Niet aanwezig
Engeland	120 ... 240 V	Aanwezig
Australië	120 ... 240 V	Aanwezig
Europa	120 ... 240 V	Aanwezig
Andere landen	120 ... 240 V	Aanwezig

Wijziging van de netspanning (AC)

De netspanning kan worden omgeschakeld, nadat de stekker uit het stopcontact is genomen (Fig. 1).

Fig. 1
Netspanningsomschakelaar

1. Verwijder schroef en borgplaat. Breng de schroef na het verwijderen van borgplaat weer op de oorspronkelijke plaats aan.
2. Schuif schakelaar naar andere zijde.
3. Vergrendel schakelaar door borgplaat op tegenovergestelde plaats vast te schroeven.

(Deze schakelaar is volgens bovenstaande tabel niet voor alle landen aanwezig.)

Val av nätspänning

Varje område har en egen kombination av nätspänning och nätfrekvens. Denna apparat är tillverkad med tanke på förhållandena på destinationsorten. Om den däremot skulle avvika från önskad inställning, måste detta ändras, genom att använda nätspänningsomkopplaren i enlighet med nedanstående:

Land	Nätspänning	Nätspänningsomkopplare i apparaten
USA	120 volt	Finns ej
Canada	120 volt	Finns ej
England	120~240 volt	Finns
Australien	120~240 volt	Finns
Europa	120~240 volt	Finns
Övriga länder	120~240 volt	Finns

Modifikation av valet av nätspänning

Nätspänningsomkopplingen kan endast göras efter det att nätspänningsladden dragits ur från vägguttaget (Fig. 1).

Fig. 1
Nätspänningsomkopplare

1. Tag bort skruv och stopplattan. Sätt tillbaka skruven i dess hål efter det att plattan har tagits bort.
2. Skjut omkopplaren till motsatta sidan.
3. Lås omkopplaren med stopplattan.

(Alla apparater är inte utrustade med denna omkopplare, som framgår av tabellen ovan.)

Nomenclature des pièces du KD-550

Die Bauteile des Plattenspieler

Onderdelen van de Platenspeler

Verkets olika delar

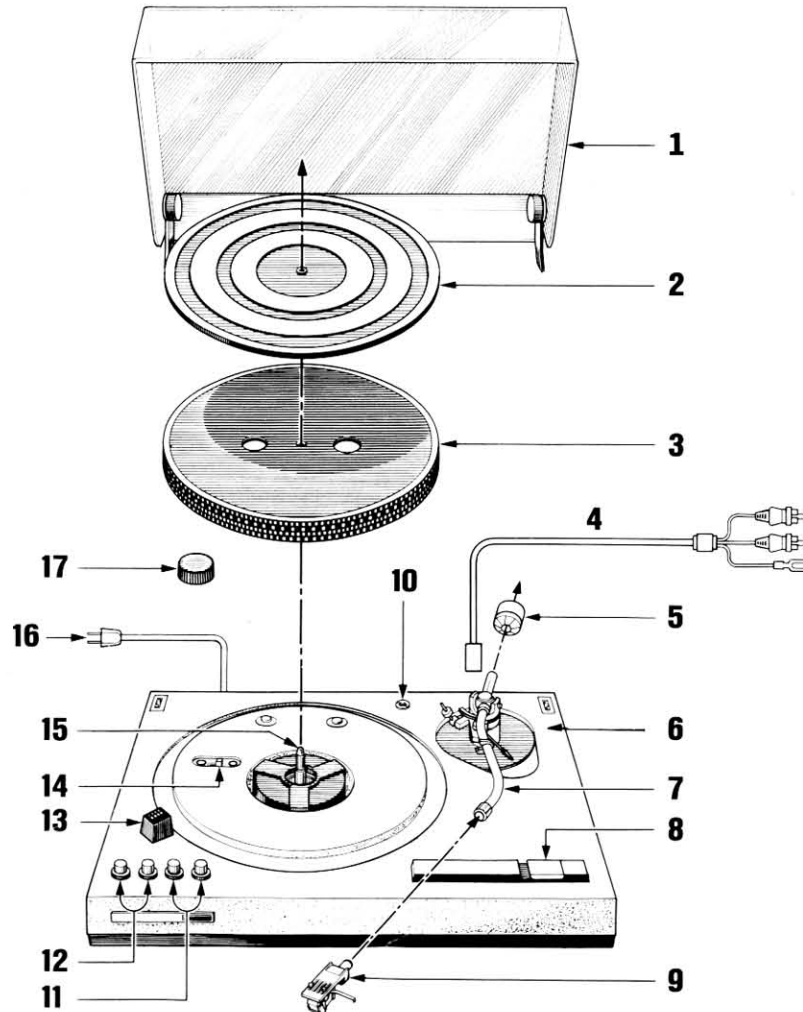


Fig. 2
Disposition des pièces

- 1 = Couvercle
- 2 = Tapis
- 3 = Plateau
- 4 = Câble phono
- 5 = Contre-poids
- 6 = Socle anti-résonance
- 7 = Bras de lecture
- 8 = Interrupteur général
- 9 = Tête enfichable
- 10 = Emplacement pour porte-cellule
- 11 = Sélecteurs de vitesse
- 12 = Boutons de réglage fin de la vitesse
- 13 = Lampe du stroboscope
- 14 = Commutateur de tension
- 15 = Axe
- 16 = Câble-secteur
- 17 = Adaptateur 45 t

Fig. 2
Onderdelen van de platenspeler

- 1 = Stofkap
- 2 = Rubber mat
- 3 = Plateau
- 4 = Audiosnoer
- 5 = Contragewicht
- 6 = Anti-resonanti sockel
- 7 = Toonarm
- 8 = Netschakelaar
- 9 = Elementhouder
- 10 = Toonkophouder
- 11 = Knop voor snelheidkeuze
- 12 = Knop voor fijnregeling snelheid
- 13 = Stroboscoop lamp
- 14 = Netspannings omschakelaar
- 15 = Plateau-as
- 16 = Netsnoer
- 17 = 45-toeren adapter

Fig. 2
Die Bauteile des Plattenspieler

- 1 = Abdeckhaube
- 2 = Gummiauflage
- 3 = Plattenteller
- 4 = Nf-Anschlußkabel
- 5 = Ausgleichsgewicht
- 6 = Resonanzarme Zarge
- 7 = Tonarm
- 8 = Ein/Ausschalter
- 9 = Tonkopf
- 10 = Ablage für Tonkopf
- 11 = Drehzahlwähler
- 12 = Drehzahl-Feineinstellung
- 13 = Stroboskoplampe
- 14 = Spannungswähler
- 15 = Plattentellerachse
- 16 = Netzkabel
- 17 = Mittellocheinsatz (Puck)

Fig. 2
Verkets olika delar

- 1 = Dammskyddslock
- 2 = Gummiskiva
- 3 = Skivtallrik
- 4 = Signalkabel
- 5 = Huvudvikt
- 6 = Anti-resonant hölje
- 7 = Tonarm
- 8 = Nätsrömbrytare
- 9 = Löstagbart skal
- 10 = Ställ för pickupskalet
- 11 = Hastighetsväljarknapp
- 12 = Finjusteringsratt för resp. hastighet
- 13 = Stroboskoplampa
- 14 = Nätspanningsomkopplare
- 15 = Skivspelaraxel
- 16 = Nätkabel
- 17 = 45-varvs adapter

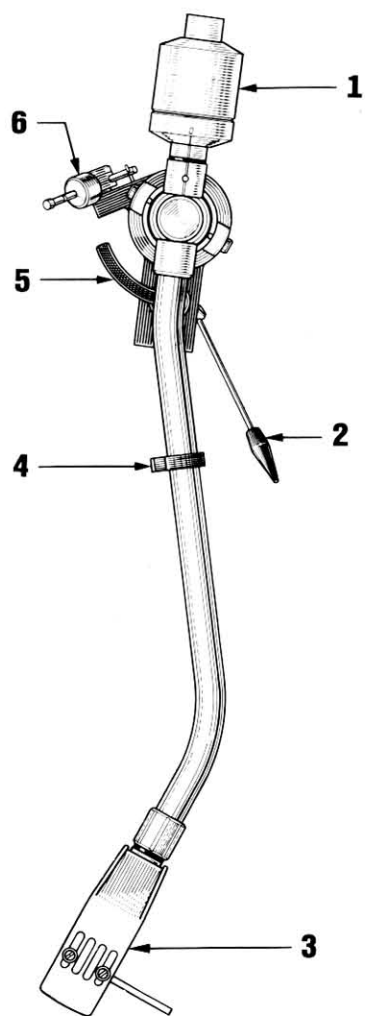


Fig. 3
Bras de lecture

- 1 = Contre-poids
- 2 = Levier de pose et de relevage du bras
- 3 = Tête de lecture avec cellule
- 4 = Support du bras
- 5 = Lève-bras
- 6 = Anti-skating

Fig. 3
Der Tonarm

- 1 = Ausgleichsgewicht
- 2 = Tonarmlift
- 3 = Tonkopf mit Abtastsystem
- 4 = Auflagestütze
- 5 = Tonarmführung
- 6 = Antiskating-Gewicht

Fig. 3
Toonarm

- 1 = Contragewicht
- 2 = Hendel voor armlift
- 3 = Insteekkop (elementhouder + element)
- 4 = Armsteun
- 5 = Armlift
- 6 = Dwarskracht compensatie

Fig. 3
Tonarm

- 1 = Huvudvikt
- 2 = Lyftspak
- 3 = Pickupskal (löstagbart skal + pickup)
- 4 = Stöd för tonarmen
- 5 = Armlift
- 6 = Anti-skating

Fig. 4
Vis de blocage

- 1 = Vis immobilisant le transformateur pendant le transport.
- 2 = Il est indispensable de les enlever.

Fig. 4
Transportsicherungsschrauben

- 1 = Transportsicherungsschrauben für den Netztransformator
- 2 = Diese beiden Schrauben vor der Inbetriebnahme entfernen

Fig. 4
Transportschroeven

- 1 = Transportschroeven voor beveiliging tijdens het transport.
- 2 = Beide schroeven moeten absoluut worden verwijderd.

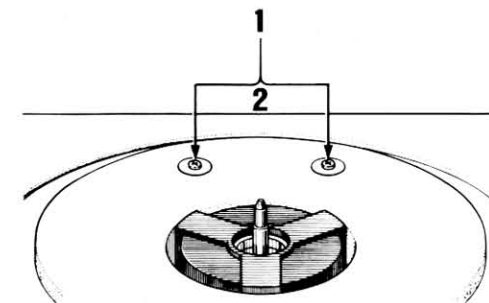


Fig. 4
Fixerskruvar

- 1 = Fixerskruvar som skyddar transformatorn under transporten.
- 2 = Två skruvar måste lossas

Déballage et montage

Spielfertigmachen des Plattenspielers

Uitpakken en opstellen

Uppackning och uppmontage

1. Vérifiez le contenu du carton d'emballage et assurez-vous que toutes les pièces montrées en fig. 2 s'y trouvent.
2. Enlevez les deux vis de blocage (fig. 4), qui ont servi à immobiliser le transformateur pendant le transport.
3. Placez doucement le plateau sur l'axe, et ensuite le tapis de caoutchouc sur le plateau.
4. Enfichez la tête de lecture sur le bras (fig. 5). Dans certains pays, le KD-550 est fourni sans cellule. Dans ce cas, montez d'abord votre propre cellule sur la tête avant d'enficher celle-ci sur le bras (fig. 9).
5. Adaptez le contre-poids sur l'extrémité arrière du bras de lecture, en le faisant tourner.
6. Montez le couvercle (fig. 6).

1. Den Versandkarton auspacken und alle Teile auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit kontrollieren. Siehe Fig. 2.
2. Die beiden Transportsicherungsschrauben (auf Fig. 4 besonders gekennzeichnet) herausdrehen und sorgfältig aufbewahren.
3. Den Plattenteller vorsichtig auf die Plattentellerachse stecken und die Gummiauflage auf den Teller legen.
4. Den Tonkopf gemäß Fig. 5 (obere Abbildung) in die Halterung des Tonarmes einsetzen. Bei Geräten, die ohne Tonabnehmersystem geliefert werden, ist ein Tonabnehmersystem nach eigener Wahl gemäß Fig. 9 in den Tonkopf einzubauen. Zum Einbau eignen sich alle Abtastsysteme nach EIA-Norm.
5. Das Ausgleichsgewicht gemäß Fig. 5 (untere Abbildung) auf den rückwärtigen Fortsatz des Tonarms stecken und um einige Umdrehungen anschrauben.

1. Zie Fig. 2 en overtuig u dat alle onderdelen aanwezig zijn. (Fig. 2, plaats van de onderdelen).
2. Verwijder voorzichtig de transportschroeven voor de voedings-transformator. (Fig. 4, Transportschroeven).
3. Plaats voorzichtig het plateau op de plateau-as en leg daar vervolgens de rubber mat op.
4. Steek de elementhouder in de toonarm (Fig. 5). Op plaatsen waar het Kenwood-element niet wordt meegeleverd, dient dit pas te geschieden nadat het element op de juiste wijze is gemonteerd. Het element wordt gemonteerd, zoals aangegeven in Figuur 9 op pagina 10.
5. Breng vervolgens het contragewicht aan op het andere uiteinde van de toonarm (met een draaiende beweging).
6. Installeer de stofkap.

1. Gå tillbaka till Fig. 2 och kontrollera att alla delar är korrekt monterade (Fig. 2 Verkets olika delar).
2. Lossa skruvarna som fixerar nättransformatorn, som skydd under transporten. (Fig. 4 Fixerskruvar)
3. Sätt försiktigt skivtallriken på motoraxeln och lägg sedan på gummiskivan.
4. Montera pickupskalet på tonarmen (Fig. 5). Då en Kenwood pickup ej medföljer, skall detta steg göras först då en pickup monterats. En pickup kan monteras så som visas i Fig. 9 sidan 5.
5. Vrid och passa in huvudvikten i bakre delen av tonarmen.
6. Montera skyddslocket (Fig. 6).

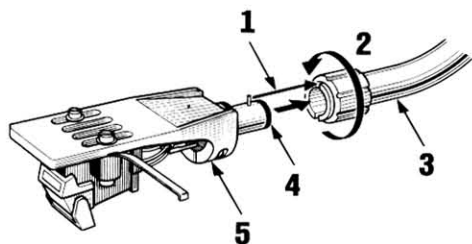


Fig. 5
Assemblage du bras de lecture

- 1 = Aligner ergot et rainure et introduire
- 2 = Verrouiller
- 3 = Bras
- 4 = Contacts
- 5 = Tête enfichable
- 6 = Fixer le contre-poids

Fig. 5
Zusammenbau des Tonarms

- 1 = Führungsstift des Tonkopfs in die entsprechende Nut der Halterung einpassen
- 2 = Überwurfmutter in Pfeilrichtung festziehen
- 3 = Tonarm
- 4 = Kontaktstifte
- 5 = einsteckbarer Tonkopf
- 6 = Ausgleichsgewicht auf das Ende des Tonarms stecken und leicht in Pfeilrichtung anschrauben

Fig. 5
Injustering av tonarmen

- 1 = Passa in pickupskalets styrpinne i tonarmen
- 2 = Vrid i pilens riktning
- 3 = Tonarm
- 4 = Kontakt
- 5 = Pickup skal
- 6 = Vrid och passa in huvudvikten

Fig. 5
Montage van toonarm

- 1 = Pen en groef tegenover elkaar brengen en vervolgens in elkaar schuiven.
- 2 = Voor vastzetten, in richting van pijl draaien
- 3 = Toonarm
- 4 = Contacten
- 5 = Elementhouder
- 6 = Contragewicht draaien en opschuiven.

Conseils d'installation

Die Wahl eines geeigneten Aufstellungsortes

De juiste plaats

Plats för installation

Pour tirer le meilleur parti de votre tourne-disque, observez ces quelques conseils:

1. Installez votre tourne-disque sur une base solide, parfaitement horizontale, résistant aux chocs et vibrations.
2. Ne l'exposez pas au soleil et tenez-le à l'écart de toute source de chaleur (radiateur etc.).
3. Préservez-le du froid: les performances du tourne-disque ne peuvent plus être garanties à des températures ambiantes extrêmement basses (en-dessous de 0° C).
4. Ne l'installez pas dans des locaux humides et peu aérés.
5. Eloignez-le le plus possible des enceintes, afin d'éviter les problèmes des réactions acoustiques (hurlements etc.).
6. Le cas échéant, vous réglerez la hauteur des pieds du tourne-disque (en les tournant à gauche ou à droite), pour mettre l'appareil à niveau. Avant cet ajustement, il convient de débloquer les pieds, en leur faisant faire quatre tours complets, afin d'augmenter leur effet amortisseur.

Um stets die optimalen Wiedergabeeigenschaften dieses Plattenspieler gewährleisten zu können, sind bei der Wahl eines geeigneten Aufstellungsortes folgende wichtige Punkte zu beachten:

1. Den Plattenspieler absolut horizontal und erschütterungsfrei aufstellen.
2. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen oder in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern aufstellen.
3. Die ausgezeichneten Gleichlaufeigenschaften des Plattenspielers sind bei extrem niedrigen Temperaturen (unter 0° C) nicht mehr gewährleistet.
4. Der Plattenspieler sollte nur in staubfreien und trockenen Räumen betrieben werden und ist vor starker Zugluft zu schützen.
5. Den Plattenspieler möglichst weit entfernt von den Lautsprechern der Stereo-Anlage aufstellen. Dadurch wird vermieden, daß die abgestrahlten Schallwellen das sehr empfindliche Abtastsystem in parasitäre Schwingungen versetzen.
6. Wenn es nicht möglich ist, den Plattenspieler auf einer absolut ebenen und horizontalen Fläche aufzustellen, kann man die genaue horizontale Justierung auch durch die Höhenverstellung der Füße erreichen. Zur Vergrößerung des Abstandes zwischen Aufstellfläche und Zarge sind die Füße im Uhrzeigersinn, zur Verringerung entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn zu drehen. Zur genauen Justierung sollte eine Libelle oder Wasserwaage verwendet werden.

Om de platenspeler onder de gunstigste omstandigheden te laten functioneren, dient men met de volgende punten rekening te houden:

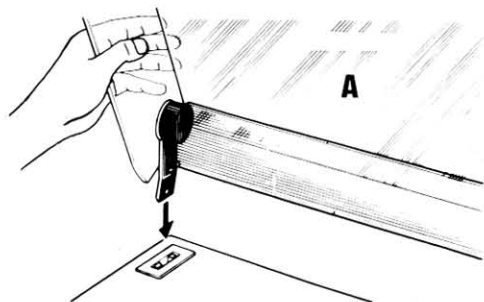
1. Plaats het apparaat horizontaal op een stabiele ondergrond, waar geen trillingen kunnen doordringen.
2. De platenspeler mag niet worden blootgesteld aan direct zonlicht of hoge temperaturen van bijv. radiatoren, enz.
3. Optimale prestaties zijn niet mogelijk bij extreem lage temperaturen (beneden 0° C).
4. De platenspeler mag niet worden opgesteld op bijzonder vochtige of stoffige plaatsen of waar geen voldoende ventilatie mogelijk is.
5. Plaats het apparaat zover mogelijk van de luidsprekerboxen af. Hierdoor wordt janken (rondzingen) voorkomen.
6. Als horizontale opstelling onmogelijk is, kunnen de pootjes links- of rechtsom worden gedraaid om de juiste hoogte in te stellen. Om het effect van de trillingsdempers nog verder te vergroten, kunnen, na het horizontaal stellen alle pootjes vier slagen naar buiten worden gedraaid.

För att använda skivspelaren optimalt, bör följande beaktas:

1. Ställ skivspelaren horisontellt på ett stabilt underlag där inga vibrationer kan uppstå.
2. Apparaten bör ej placeras i direkt solljus eller i höga temperaturer, som kan orsakas av element etc.
3. Bästa funktion erhålls givetvis ej i extrem kyla (under 0° C).
4. Skivspelaren skall inte placeras på ställen där det finns damm och smuts.
5. Placera skivspelaren så långt från högtalaren som möjligt för att undvika akustisk återkoppling.
6. Där horisontellt läge inte kan uppnås, kan fötterna på skivspelaren vridas till höger eller vänster för att justera höjden. För att öka dämpningen hos fötterna bör respektive fot först roteras 4 varv och därefter görs justering av höjden.

Fig. 6
Mise en place du couvercle
Montage der Abdeckhaube
Installatie van stofkap
Installation av skyddslocket

A = Couvercle
A = Abdeckhaube
A = Stofkap
A = Skyddslock



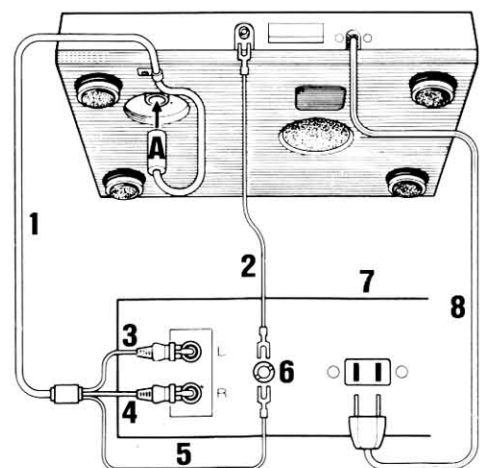
Pour le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur, suivez la fig. 7.

Reliez la base du bras de lecture et l'entrée phono de l'amplificateur, au moyen du câble phono fourni avec le tourne-disque, en veillant à ce que la fiche blanche soit branchée sur la douille L, et la fiche rouge sur la douille R. Ensuite, raccordez le fil de terre à la borne GND.

(Certains types de cellules procurent un meilleur résultat lorsque le fil de terre n'est pas utilisé.)

Pour la mise à la terre du moteur, servez-vous du fil de terre fourni avec l'appareil.

- Si vous utilisez une cellule à bobine mobile et à faible niveau de sortie, il vous faut un transformateur ou un amplificateur conçu pour ce type de cellule.
- Si vous utilisez une cellule non normalisée, le raccordement à l'amplificateur doit être effectué suivant les instructions du fabricant de la cellule.



Das mitgelieferte NF-Anschlußkabel stellt die Verbindung zwischen Plattenspieler und Stereo-Verstärker bzw. Receiver her. Dazu den 5-poligen Spezialstecker in die Buchse an der Unterseite der Tonarmsäule einsetzen, wie Fig. 7 zeigt. Den roten Cynch-Stecker am anderen Ende des NF-Anschlußkabels mit der Buchse PHONO R, den weißen mit der Buchse PHONO L des Stereo-Verstärkers oder -Receivers verbinden. Die Masseverbindung an die GND-Klemme (Erdungsschraube) des Verstärkers oder Receivers anschließen, um Brummeinstreuungen zu vermeiden.

Hinweis: Bei bestimmten extrem niederohmigen Tonabnehmersystemen kann es erforderlich werden, die letztgenannte Masseverbindung wegzulassen, da sie die Wiedergabe negativ beeinflussen würde.

Abschließend die zweite Masseverbindung zwischen dem Motor des Plattenspielers und der Erdungsklemme (GND) des Stereo-Verstärkers oder -Receivers herstellen, wie Fig. 7 zeigt.

- Bei elektrodynamischen Tonabnehmersystemen mit beweglichen Spulen (sog. Moving Coil-Systeme), die nur eine sehr geringe Tonfrequenzspannung abgeben, ist ein Zwischenübertrager erforderlich, sofern der verwendete Stereo-Verstärker nicht mit einem gesonderten Eingang für elektrodynamische Tonabnehmer ausgestattet ist.
- Bei Verwendung von Tonabnehmersystemen, die nicht der EIA-Norm entsprechen, sind die Einbau- und Anschlußanweisungen des Herstellers zu beachten.

Fig. 7
Raccordement à l'amplificateur

- A = Connecteur phono à 5 broches
1 = Câble phono
2 = Fil de terre
3 = Blanc
4 = Rouge
5 = Fil de terre
6 = Borne de terre
7 = Amplificateur stéréo
8 = Câble-secteur

Fig. 7
Anschluß des Plattenspielers

- A = 5-poliger Phonostecker
1 = NF-Anschlußkabel
2 = Masseverbindung zum Motor
3 = Phonoeingang links (weiß)
4 = Phonoeingang rechts (rot)
5 = Masseverbindung (allgemein)
6 = Erdungsklemme (GND)
7 = Stereoverstärker
8 = Netzkabel

Sluit het meegeleverde audiosnoer aan tussen de onderzijde van de toonarm en de aansluitingen van de versterker. (Zie Fig. 7). Hierbij moeten L (wit) en R (rood) juist worden aangesloten. De aarddraad moet worden aangesloten op de GND-aansluiting van de platen-speler.

(Bij sommige elementen geeft het verwijderen van deze verbinding juist goede resultaten).

De aarddraad van de motor moet met de meegeleverde aarddraad worden verbonden.

- Wanneer een 'moving coil' element met lage uitgangsspanning wordt gebruikt, is een extra transformator nodig, tenzij de versterker voor aansluiting hiervan geschikt is.
- Als een niet-standaard element wordt gebruikt, sluit dit dan aan overeenkomstig de gebruiksaanwijzing bij dit element.

Fig. 7
Versterker en aansluitingen

- A = 5-pol. phono steker
1 = Audio-verbinding
2 = Aarddraad
3 = Wit
4 = Rood
5 = Aarddraad
6 = Aardklem
7 = Stereo-versterker
8 = Netsnoer

Anslut den medföljande phono-kablen mellan tonarmen (botten) och förstärkaruttagen. (Se Fig. 7). L (vit) och R (röd) måste anslutas korrekt. Jordanslutningen måste kopplas till det jordade uttaget. (För vissa typer av brumkänsliga pickuper kan en omflyttning av denna jordkabel ge ett bättre resultat.)

Uttaget för motor-jordningen måste anslutas korrekt med den medföljande jordkabeln.

- När en pickup av MC-typ med låg utgång användes anslut en step-up transformator eller en förstärkare som är avsedd för denna pickup-typ.
- Om en icke-standard pickup användes, anslut den till förstärkaren genom att följa instruktionerna som medföljer pick-upen.

Fig. 7
Förstärkare och anslutningar

- A = 5-pol. phonoprop
1 = Phono-kabel
2 = Jordkabel
3 = Vit
4 = Röd
5 = Jordkabel
6 = Nätspänningsuttag
7 = Stereoförstärkare
8 = Nätkabel

Mode d'opération

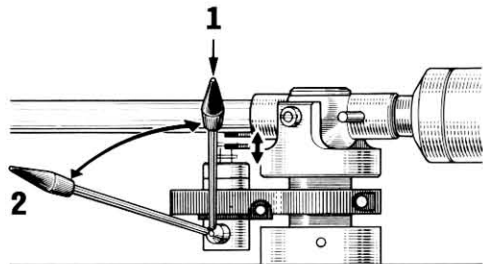
Schallplatten-wiedergabe

Weergeven

Skivavspelning

Utilisation correcte du levier de pose et de relevage du bras

Le KD-550 est doté d'un mécanisme hydraulique de pose et de relevage du bras, qui assure la descente et la montée du bras en douceur, au début et à la fin du disque, et aussi lorsqu'on désire en interrompre l'audition. Voir fig. 8.



Der Tonarmlift (siehe Fig. 8)

Dieser Plattenspieler ist mit einem hydraulisch gedämpften Tonarmlift ausgestattet, der das exakte und schonende Absenken des Tonabnehmers auf die Schallplatte bei Spielbeginn und das Abheben der Nadel am Plattenende ermöglicht. Außerdem erlaubt er den Abspielvorgang an jeder beliebigen Stelle zu unterbrechen und wieder fortzusetzen.

Fig. 8
Lever de pose et de relevage du bras

- 1 = Levier levé: le bras est relevé
2 = Levier abaissé: le bras est descendu

Fig. 8
Der Tonarmlift

- 1 = heben
2 = senken

Het gebruik van de armlift (Fig. 8)

Dit apparaat is uitgerust met een oliegedempte armlift. Deze verzekert een veilig en exact dalen van de toonarm bij het begin van de plaat en een eveneens voorzichtig optillen van de toonarm aan het einde van de plaat.

Fig. 8
Gebruik van de toonarmlift

- 1 = De toonarm gaat omhoog
2 = De toonarm gaat omlaag

Hur man använder lyftspaken (Fig. 8)

Denna skivspelare är utrustad med en oljedämpad armlifts-mekanism. Den garanterar säker och exakt lyftning och sänkning av tonarmen vid start, paus och slut av en skivavspelning.

Fig. 8
Hur man använder tonarmens lyftanordning

- 1 = Vid lyftning: Tonarmen har lyfts upp
2 = Vid nedsänkning: Tonarmen har sänkts ned

Montage de la cellule de lecture

Montez la cellule suivant la fig. 9.
Si le poids de la cellule ne suffit pas pour obtenir le parfait équilibre du bras de lecture, utilisez le contre-poids d'appoint fourni avec le tourne-disque.

Montage des Abtastsystems (siehe Fig. 9)

Die Montage des Abtastsystems im Tonkopf erfolgt mit Hilfe des beige packten Befestigungsmaterials, bestehend aus je zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Rundmutter. Falls der Tonarm infolge zu geringen Eigengewichts des Abtastsystems nicht ausbalanciert werden kann, ist das beige packte Zusatzgewicht (4 Gramm) gemäß Fig. 9 zwischen Griff und Abtastsystem einzufügen.

Montage van het element (Fig. 9)

Monteer het element in de houder, zoals aangegeven in Fig. 9. Als balanceren van de toonarm niet mogelijk is met het contragewicht, doordat het element te zwaar weegt, dient het extra gewicht te worden aangebracht.

Hur man monterar pickusen (Fig. 9)

Enligt Fig. 9 montera pickusen i skalet. Om tonarmen ej går att balansera ut på grund av för liten egen vikt hos pickusen, skall den extra vikten monteras.

Fig. 9
Assemblage de la tête de lecture

- 1 = Vis
2 = Rondelles
3 = Porte-cellule
4 = Tige de guidage
5 = Contre-poids d'appoint (4 g)
6 = Cellule
7 = Ecrous
8 = Blanc = canal gauche (+)
Rouge = canal droit (+)
Bleu = canal gauche (masse)
Vert = canal droit (masse)

Fig. 9
Montage des Tonabnehmersystems

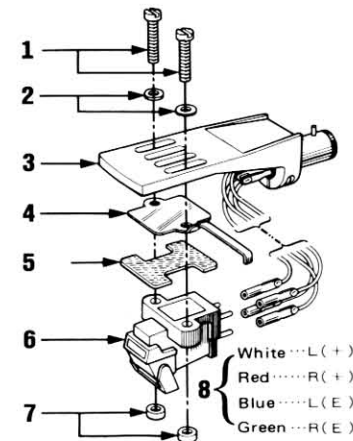
- 1 = Befestigungsschraube
2 = Unterlegscheibe
3 = Tonkopf
4 = Griff
5 = Zusatzgewicht (4 Gramm)
6 = Abtastsystem
7 = Rundmutter
8 = weiß = linker Kanal (+)
rot = rechter Kanal (+)
blau = linker Kanal (Masse)
grün = rechter Kanal (Masse)

Fig. 9
Montag pickupelement

- 1 = Bevestigingsschroeven
2 = Ringetje
3 = Elementhouder
4 = Vingerlift
5 = (Gewicht: 4 gram voor een licht element)
6 = Element
7 = Moer
8 = Wit
Rood
Blauw
Groen

Fig. 9
Montering av pickupenheten

- 1 = Monteringskruv
2 = Bricka
3 = pickupskal
4 = Mellanlägg
5 = (Vikt 4 gram) för en lätt pickup
6 = pickup
7 = Muttrar
8 = vit
Röd
Blå
Grön



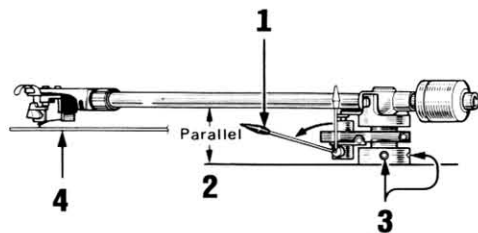


Fig. 10
Réglage de la hauteur du bras

- 1 = Levier abaissé
- 2 = Parallèle
- 3 = Vis de réglage de la hauteur du bras
- 4 = Disque

Réglage de la hauteur du bras de lecture

Voir fig. 10. La reproduction impeccable du disque dépend entre autres de la hauteur du bras de lecture. Il convient donc de définir la hauteur optimale: placez un disque sur le plateau et desserrez la vis de réglage du bras, jusqu'à ce que celui-ci soit rigoureusement parallèle à la surface du disque.

Réglage du porte-à-faux de la pointe

Voir fig. 11. Le porte-à-faux de la pointe peut être facilement réglé, au moyen de l'adaptateur 45 t fourni avec le tourne-disque. Enfichez la tête sur le bras et amenez-la vers l'axe du plateau. Desserrez la vis de la tête jusqu'à ce que la pointe se trouve exactement au-dessus du "15" de l'adaptateur. Après ce réglage, resserrez la vis à fond.

Fig. 11
Réglage du porte-à-faux de la pointe

- 1 = Adaptateur 45 t

Placer l'adaptateur 45 t sur l'axe du plateau, de telle sorte que le "15" soit le plus éloigné possible du pivot du bras. Faire coïncider la pointe et le "15".

Einstellung der Tonarmhöhe (siehe Fig. 10)

Um eine einwandfreie Wiedergabe zu gewährleisten, muß der Tonarm so justiert werden, daß er vollkommen parallel zur Plattentellerfläche liegt. Dies geschieht durch Einstellung der Tonarmhöhe. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen und die Höheneinstellschraube lockern. Den Tonarm dann so justieren, daß er parallel zur Plattentellerfläche liegt und die Einstellschraube wieder festziehen.

Prüfung des Überhangwinkels (siehe Fig. 11)

Der Überhangwinkel des Tonabnehmers läßt sich mit Hilfe des mitgelieferten Mittellockeneinsatzes (Puck) für 17 cm-Single-Platten auf einfache Weise kontrollieren. Dazu den Tonkopf am Tonarm anbringen und diesen so weit nach innen schwenken, daß die Abtastnadel so dicht wie möglich neben der Plattentellerachse liegt. Die Befestigungsschrauben des Abtastsystems etwas lockern und das gesamte System soweit nach vorn oder hinten schieben, bis die Abtastnadel genau über der Markierung „15“ des Mittellockeneinsatzes steht. Nach dieser Überhangeinstellung die Befestigungsschrauben des Abtastsystems wieder fest anziehen.

Fig. 11
Einstellung des Überhangs

- 1 = Mittellockeneinsatz

Den Mittellockeneinsatz (Puck) für 17 cm-Schallplatten auf die Plattentellerachse stecken. Plattenteller so drehen, daß die Marke „15“ auf dem Puck am weitesten vom Drehpunkt des Tonarms entfernt ist. Nach Lockern der Befestigungsschrauben das Abtastsystem so justieren, daß sich die Nadel genau über der Markierung „15“ befindet.

Fig. 10
Einstellung der Tonarmhöhe

- 1 = Hebel des Tonarmlifts nach unten umlegen
- 2 = parallel
- 3 = Tonarmhöhen-Einstellschraube
- 4 = Schallplatte

Hoogte-instelling van de toonarm (Fig. 10)

De toonarm moet op optimale hoogte worden ingesteld zodat weergave onder de best mogelijke omstandigheden plaats vindt. Leg een plaat op het plateau en draai de hoogte-instelschroef los. Stel de hoogte van de toonarm zodanig in, dat deze evenwijdig loopt met het oppervlak van de plaat.

Controleren van de overhang (Fig. 11)

De overhang kan eenvoudig worden gecontroleerd door gebruik te maken van de 45-toeren-adaptier. Bevestig elementhouder met element op de toonarm en breng de naald naar de plateau-as. Draai de bevestigingsschroeven van het element iets los en verschuif dit zodanig, tot de naald precies op het merk "15" op de adapter komt. Na instelling, de schroeven goed vastdraaien.

Fig. 11
Instelling overhang

- 1 = 45-toeren-adaptier

Plaats de adapter zodanig op de plateau-as, dat het punt 15 zich zo ver mogelijk van het draaipunt van de toonarm bevindt. In deze positie moet de naald samenvallen met punt 15.

Fig. 10
Instelling van de hoogte van de toonarm

- 1 = Hendel voor armlift naar beneden
- 2 = Evenwijdig
- 3 = Instelschroef voor hoogte toonarm
- 4 = Grammofoonplaat

Fig. 10
Justering av tonarmens höjd

- 1 = Tonarmen i nedsänkt läge
- 2 = Parallell
- 3 = Justerskruv för tonarmens höjd
- 4 = Grammofonskivan

Justering av tonarmens höjd (Fig. 10)

Tonarmen måste justeras optimalt i höjdläget så att skivan kan avspelas på bästa sätt. Lägg på en skiva på skivtallriken och lossa tonarmens justerskruv. Justera tonarms-höjden tills tonarmen (pickupens undersida) är parallell med skivans plan.

Hur man kontrollerar överhänget (Fig. 11)

Överhänget kan justeras enkelt genom att använda den medföljande 45-varvs adaptorn. Montera pickup-skalet på tonarmen och för nålspetsen mot skivtallrikens axel. Lossa och justera skruvarna för pickupen till dess att nålspetsen är i positionen märkt "15" på 45-varvs adaptorn. Efter justeringen skall skruvarna åter fästas.

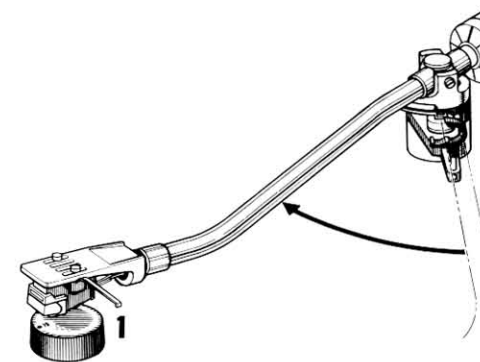
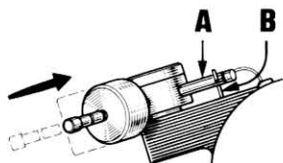


Fig. 11
Justering av överhänget

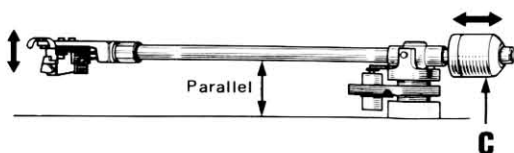
- 1 = 45-varvs adaptorn

Lägg 45-varvs adaptorn i mitten på tallriken och rotera så att punkten 15 är så långt borta som möjligt från tonarmens axel. Se därefter till att nålspetsen sammanfaller med punkt 15.

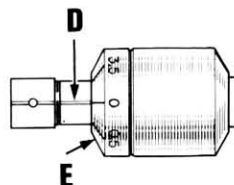
1



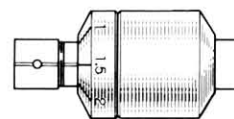
2



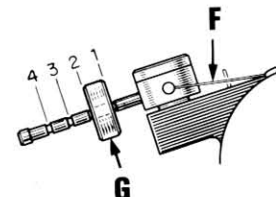
3



4



5



Réglage de la force d'appui

Voir fig. 12. Respectez l'ordre des opérations. La pression optimale de la pointe de la cellule V-46 Kenwood est de 1,5 g. La force d'appui et le poids anti-skating doivent donc être réglés sur cette valeur.

Si vous utilisez une autre cellule, conformez-vous à la pression recommandée par le fabricant.

Einstellung der Auflagekraft (siehe Fig. 12)

Diese Einstellung ist in der auf Fig. 12 dargestellten Reihenfolge durchzuführen. Die maximale Auflagekraft bei Verwendung des Kenwood-Tonabnehmersystems V-46 beträgt 1,5 p (1 pond = 1 Gramm). Da zwischen Auflage- und Anti-Skatingkraft ein direkter Zusammenhang besteht, ist die Antiskating-Kraft auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft einzustellen, im Falle des Kenwood-Systems V-46 also ebenfalls auf 1,5 p. Bei Verwendung anderer Tonabnehmersysteme ist die Auflage- wie auch die Antiskating-Kraft nach Angaben des Herstellers einzustellen.

Het instellen van de naalddruk (Fig. 12)

Het instellen dient te geschieden in de volgorde zoals aangegeven in Fig. 12. De optimale naalddruk voor het Kenwood V-46 element is 1,5 gram. Daarom moeten zowel naalddruk als dwarskracht op 1,5 worden ingesteld. Als een ander element wordt gebruikt, moet de instelling geschieden overeenkomstig de opgegeven naalddruk voor dit element.

Hur man justerar nåltrycket (Fig. 12)

Justeringen skall göras i den ordningsföljd såsom visas i fig. 12. Det optimala nåltrycket för Kenwood's pickup V-46 är 1,5 gram. Därför skall både nåltryck och anti-skating ställas till 1,5. Om en annan typ av pickup används skall inställningen ske efter de rekommendationer för nåltrycket som medföljer pickupen.

Fig. 12
Réglage de la force d'appui

1 = Fixer la tige de l'anti-skating dans le ressort.

A = Tige
B = Ressort

2 = En le faisant tourner, avancer et reculer le contre-poids, jusqu'à ce que le bras soit en parfait équilibre horizontal.

C = Contre-poids

3 = Ne tourner que la bague de réglage et faire coïncider le "0" et la ligne-repère.

D = Ligne-repère
E = Bague

4 = Tourner le contre-poids jusqu'à ce que la bague indique la force d'appui optimale recommandée pour la cellule.

5 = Glisser le poids anti-skating, pour le régler à la même valeur que la force d'appui. Ensuite, retirer la tige du ressort.

(Ce schéma montre un réglage de force d'appui de 1,5 g.)
F = Fil sous tension, pendant la marche du tourne-disque.
G = Poids anti-skating

Fig. 12
Einstellung der Auflage- und Antiskating-Kraft

1 = Achse des Antiskating-Gewichts in die Klemmfelder einhängen

A = Achse
B = Klemmfelder

2 = Ausgleichsgewicht so weit nach vorn oder hinten schieben, bis der Tonarm in der Waage steht

C = Ausgleichsgewicht

3 = Ausgleichsgewicht mit einer Hand festhalten und den Einstellring so drehen, daß die „0“ genau auf dem Eichstrich steht

D = Eichstrich
E = Einstellring

4 = Ausgleichsgewicht mitsamt Einstellring so drehen, bis die erforderliche Auflagekraft (gezeigt: 1,5 p) über dem Eichstrich am Einstellring abzulesen ist.

5 = Das Antiskatinggewicht so auf der Achse verschieben, bis die Antiskating-Kraft mit der eingestellten Auflagekraft übereinstimmt. Danach die Achse aus der Klemmfeder lösen. Die Abbildung zeigt eine eingestellte Antiskating-Kraft von 1,5 p.

F = Zugseil im gespannten Zustand
(während des Abspielvorgangs)
G = Antiskating-Gewicht

Fig. 12
Instelling van de naalddruk

1 = Bevestig het dwarskrachtstaafje aan de veer

A = Staafje
B = Veer

2 = Draai het contragewicht, om het heen en weer te kunen schuiven, tot de toonarm zuiver horizontaal staat.

C = Contragewicht

3 = Draai nu alleen de naalddrukschaal, tot het cijfer "0" samenvalt met de referentielijn

D = Schaal referentielijn
E = Naalddruk schaal

4 = Draai vervolgens het contragewicht om de optimale naalddruk voor uw element in te stellen

5 = Schuif het dwarskracht gewicht op de instelling die overeenkomt met de naalddruk en maak vervolgens het staafje van de veer los. (Tekening laat naalddrukinstelling van 1,5 gr. zien)

F = Draad in uitgerekte toestand
G = Dwarskracht gewicht

Fig. 12
Justering av nåltryck

1 = Fäst anti-skating armen under fjädern

A = arm
B = Fäste

2 = Vrid på huvudvikten så att tonarmen är väl balanserad i horisontellt läge.

C = Huvudvikt

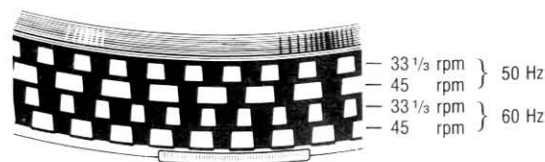
3 = Vrid bara på nåltrycks-skalan och justera punkten 0 till skalans referenslinje.

D = Skalans referenslinje
E = Nåltrycksskala

4 = Vrid på huvudvikten och ställ in det optimala nåltrycket för pickupen.

5 = Ställ in anti-skating vikten till samma siffra som nåltrycket och lösgör sedan armen från fjädern. (Skalan visar här ett nåltryck på 1,5 gram).

F = Tråden i sträckt tillstånd (under skivavspeling)
G = Anti-skating vikt



Réglage de la vitesse

Voir fig. 13. Le KD-550 est équipé d'un moteur à servo-commande à courant continu, sans balai, qui permet un réglage précis de la vitesse. Tournez le bouton de réglage fin, jusqu'à ce que les plages du stroboscope semblent rester immobiles.

Fig. 13
Réglage fin de la vitesse

- A = Sens de rotation du plateau
- B = Sens de défilement des plages stroboscopiques
- C = Plus vite
- D = Normal
- E = Plus lentement
- F = Bouton 33 1/3

● Placez un disque sur le plateau et enfoncez l'interrupteur général, pour mettre le tourne-disque en circuit. Amenez le bras de lecture au-dessus du sillon de départ du disque et abaissez doucement le levier du mécanisme de pose et de relevage du bras. Le bras descendra sur le disque et celui-ci commencera aussitôt à jouer. Le levier permet également de soulever délicatement le bras à la fin du disque, ou d'interrompre la reproduction. N'oubliez pas de mettre le tourne-disque hors circuit, lorsque vous en avez terminé.

Drehzahl-Feinregelung (siehe Fig. 13)

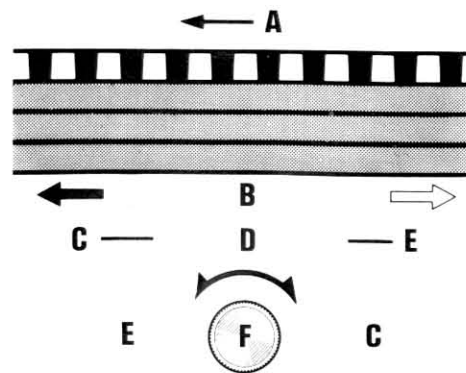
Dieser Plattenspieler besitzt einen Direktantrieb durch einen servogesteuerten kollektorlosen Gleichstrom-Spaltmotor mit stufenloser Drehzahl-Feinregelung in beiden Bereichen (45 und 33 1/3 U/Min.). Zur Kontrolle der Drehzahl dient die eingebaute Stroboskoplampe. Die Feinregler sind bei laufendem Plattenteller so einzustellen, daß die am Umfang des Plattentellers angebrachten Stroboskopmarken stillzustehen scheinen. Die obere Stroboskopmarkenreihe ist für den Bereich 33 1/3, die untere für den Bereich 45 U/Min. bestimmt. Siehe Fig. 13.

Fig. 13
Drehzahl-Feineinstellung

- A = Drehrichtung des Plattentellers
- B = Drehrichtung der Stroboskopmarken
- C = schneller
- D = Nenndrehzahl
- E = langsamer
- F = Feinstellknopf für 33 1/3 U/Min.

● Nach diesen einmaligen Grundeinstellungen ist der Plattenspieler betriebsbereit. Zur Wiedergabe einer Schallplatte auf den Plattenteller legen und den Schiebeschalter neben dem Typenschild auf der Zarge nach links schieben (Stellung ON). Den Tonarm über die Einlauffrille der Schallplatte schwenken und den Hebel des Tonarmlifts nach unten umlegen. Der Tonabnehmer senkt sich dann sanft und schonend auf die Platte herab. Der Abspielvorgang kann auf Wunsch jederzeit unterbrochen werden. Dazu ist der Hebel des Tonarmlifts nach oben zu drücken, wobei gleichzeitig auch der Tonabnehmer von der Platte abgehoben wird. Durch Umlegen des Hebels wird der Abspielvorgang an der gleichen Stelle, an der er vorher unterbrochen wurde.

Am Plattende den Hebel des Tonarmlifts wieder nach oben drücken, Tonarm nach rechts auf die Stütze schwenken und den Ein/Aus-Schalter in Stellung OFF bringen.



Instelling van de motorsnelheid (Fig. 13)

Bij deze platenspeler wordt een collectorloze gelijkstroom-servo-motor toegepast, welke fijnregeling van de snelheid mogelijk maakt. De motorsnelheid is nauwkeurig en exact instelbaar met behulp van een stroboscoop. Verdraai de knop tot de strepen schijnbaar stilstaan, zoals aangegeven in Fig. 13.

Fig. 13
Fijnregeling van toerental

- A = Draairichting van plateau
- B = Bewegingsrichting van stroboscoopstrepen
- C = Sneller
- D = Juiste snelheid
- E = Langzamer
- F = 33 Toeren

● Op dit punt gekomen is de platenspeler gereed voor weergave. Om het weergeven te starten, een grammofoonplaat op het plateau leggen en het apparaat inschakelen, waardoor het plateau begint te draaien. Breng de toonarm naar het begin van de plaat waar de armlift in werking kan worden gesteld om de naald langzaam te laten dalen. De armlift is bestemd voor het veilig en nauwkeurig laten dalen en omhoogbrengen van de naald. Na gebruik de net-schakelaar (POWER) gebruiken om het apparaat uit te schakelen.

Hur man justerar motorhastigheten (Fig. 13)

Denna apparat är försedd med en borstlös DC servo-motor som möjliggör finjustering av hastigheten. Motorhastigheten justeras noggrann och exakt med hjälp av stroboskopet. Justera ratten tills strecken på stroboskopet stannar som illustreras i figur 13.

Fig. 13
Finjustering av hastigheten

- A = Skivtallriks rotations riktning
- B = Stroboskopstreckens rörelseriktning
- C = Snabbare
- D = normal
- E = Långsammare
- F = Hastighetsreglering för 33 varv/min.

● I denna position är apparaten klar för skivavspelning. För att starta skivavspelningen, lägg en skiva på skivtallriken och sätt på skivspelaren. Flytta in tonarmen till skivans början, där tonarmslyftmekanismen kan sänkas sakta. Skivavspelningen kan nu göras. Tonarmslyften kan också användas för säker och exakt avslutning och avbrott i skivavspelningen. Efter skivavspelningen, stäng av skivspelaren.

Remplacement de la pointe

La pointe de lecture de la cellule V-46 Kenwood permet de jouer environ 500 disques LP, mais sa durée effective dépend essentiellement de la manière dont elle est utilisée. Lorsque vous constatez des distorsions dans les aiguës ou que celles-ci deviennent très dures, c'est que la pointe est usée. Elle doit être remplacée immédiatement, afin de préserver les disques. Vous trouverez une pointe de rechange N-46 chez votre revendeur-conseil Kenwood. Pour la mettre en place, suivez la fig. 14.

Austausch der Abtastnadel

Die im Kenwood-Tonabnehmersystem V-46 verwendete Abtastnadel aus Naturdiamant erreicht normalerweise eine Lebensdauer, die dem Abspielen von 500 Langspielplatten entspricht. Durch Abspielen älterer oder verschmutzter Schallplatten oder bei unsachgemäßer Nadel- und Plattenpflege ist die Nadel jedoch schon wesentlich früher abgenutzt, was sich durch hörbare Verzerrungen, vor allem der oberen Frequenzlagen bemerkbar macht. Abgenutzte Nadeln sollten unverzüglich gegen neue ausgetauscht werden. Die zum Kenwood-Tonabnehmersystem V-46 passende Diamant-Ersatznadel N-46 kann beim Kenwood-Fachhändler jederzeit bezogen werden. Fig. 14 zeigt, wie einfach das Auswechseln der Nadel ist.

Vervanging van de naald

Algemeen wordt aangenomen dat de levensduur van de naald beëindigd is na het afspelen van 500 platen voor het Kenwood K-46 element. Logischerwijs hangt dit af van de wijze van gebruik. Een versleten naald is herkenbaar aan ruis en vervorming, in het bijzonder van de hoge frekwenties. Een dergelijk naald moet onmiddellijk worden vervangen. Een vervangingsnaald N-46 kan worden gekocht bij de leverancier waar u deze platenspeler kocht. De naald kan worden vervangen zoals aangegeven in Fig. 14.

Utbyte av nål

Det är en allmän uppfattning att nålen försämras efter avspelning av c: a 500 LP-skivor. Naturligtvis är detta förhållande beroende av hur noggrant pickupen och skivorna sköts. En stark försämring av nålen visar sig bl. a. som oren diskant. En sådan nål bör omgående bytas ut. Reservnålen N-46 kan köpas i samma affär, som skivspelaren. Nålen kan bytas ut så som visas i figur 14.

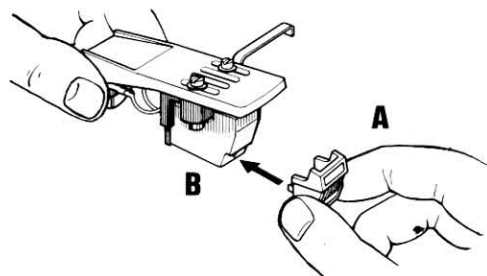


Fig. 14
Remplacement de la pointe

A = Pointe de rechange N-46
B = Introduire sous un angle de 20° à 30°

Fig. 14
Austausch der Abtastnadel

A = Nur die Original-Austauschnadel V-46 von Kenwood verwenden.
B = Nadel wie gezeigt im Winkel von 20° – 30° in die Halterung einsetzen.

Fig. 14
Vervanging van de naald

A = Gebruik de aanbevolen vervangingsnaald N-46
B = Insteken onder een hoek van 20° – 30°

Fig. 14
Utbyte av nål

A = Använd den rekommenderade reservnålen
B = För in nålen underifrån med en vinkel av 20° – 30°

Conseils de dépannage

Un mauvais raccordement ou un réglage incorrect, lors de la mise en service de l'appareil, peuvent être la cause de certains troubles. Voici comment y remédier:

Ronflement et bourdonnement:

- Vérifier le raccordement du câble-phono et du fil de terre, entre le tourne-disque et l'amplificateur.
- Vérifier si la tête de lecture est correctement enfichée dans le bras.
- Revoir la disposition du câble-phono et changer éventuellement le tourne-disque de place.
- Inverser la fiche-secteur.

Hurlements:

Les hurlements sont provoqués par la transmission au tourne-disque de la pression sonore des haut-parleurs ou des vibrations du sol. Eloigner le tourne-disque des enceintes acoustiques et l'installer dans un endroit où le plancher est solide et stable.

Maintenance

1. Le moteur n'exigeant pas d'huile, le tourne-disque peut fonctionner pendant 20.000 heures sans lubrification.
2. Le moteur est à courant continu et n'est donc pas influencé par la fréquence de la source (50 Hz ou 60 Hz).
3. Pour garder au tourne-disque un aspect impeccable, il suffit de le frotter régulièrement au moyen d'un chiffon doux et sec ou d'un chiffon siliconé. Le cas échéant, nettoyez le socle et le couvercle, avec une savonnée légère, et séchez-les soigneusement ensuite.

Important! Ne jamais utiliser du diluant, du benzène ou autres liquides volatils.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Beim Auftreten der nachstehend aufgeführten Störungen sind folgende Kontrollen durchzuführen, die in den meisten Fällen zur Beseitigung des Fehlers führen:

Brummen oder Zischen

- Masseverbindung zwischen Plattenspieler (hufeisenförmiger Kabelschuh am NF-Anschlußkabel) und Verstärker, bzw. Receiver und Masseverbindung zwischen Antriebsmotor und Verstärker, bzw. Receiver kontrollieren. GND-Klemme fest anziehen.
- Anschlüsse des Tonabnehmers im Tonkopf überprüfen.
- NF-Anschlußkabel so verlegen, daß es nicht neben dem Netzkabel entlang läuft.
- Netzstecker umpolen.

Jaulen oder Heulen

Jaulen und Heulen entsteht durch akustische Rückkopplung, wobei sich die vom Lautsprecher ausgestrahlten Schallwellen direkt oder über Fußboden und Möbel auf das Tonabnehmersystem übertragen und dieses in unkontrollierte Schwingungen versetzen, die dann verstärkt über die Lautsprecher wiedergegeben werden. Die Lautsprecher sind stets so weit als möglich vom Plattenspieler entfernt und in der Weise aufzustellen, daß die Schallwellen nicht auf direktem Wege an das Tonabnehmersystem gelangen können. Außerdem sollte der Plattenspieltisch auf eine schallschluckende Unterlage gestellt werden.

Wartung und Pflege

1. Die aus einem Spezial-Sinterwerkstoff hergestellten Lager des Motors sind wartungsfrei und benötigen keinerlei Schmierung. Das werksseitig eingefüllte Dauerschmiermittel reicht für mehr als 20.000 Betriebsstunden.
2. Der servogesteuerte Gleichstrommotor arbeitet netzfrequenz-unabhängig. Der Plattenspieler kann daher ohne Umstellung mit 50 Hz oder 60 Hz Netzfrequenz betrieben werden.
3. Zur Reinigung der Zarge und Abdeckhaube sollte ein gewöhnliches Staubtuch oder ein silikonhaltiges Antistatiktuch, wie man es zur Schallplattenpflege verwendet, benutzt werden. Hartnäckige Verschmutzungen lassen sich mit milder Seifenlauge und einem feuchten Schwammtuch oder Fensterleder entfernen.

Hinweis: Zur Reinigung dürfen auf keinen Fall Benzin, Benzol, Nitroverdünnung oder andere Lösungsmittel verwendet werden!

Verhelpen van storingen

Controleer nogmaals het gehele apparaat.

Brom (gedreun, zzz geluid) is hoorbaar.

- Controleer of de audio-kabels, resp. de aarddraad zijn aangesloten tussen platenspeler en versterker.
- Controleer of de plug-in kop goed is gemonteerd.
- Leg de audio-kabels langs een andere weg (uit de buurt van netsnoeren houden) of probeer de platenspeler elders op te stellen.
- Draai de stekker van het netsnoer om in het stopcontact.

Janken of rondzingen:

Janken of rondzingen treedt op doordat trillingen van de luidspreker terugwerken op de platenspeler, bijvoorbeeld via de vloer. De luidsprekers moeten zo ver mogelijk van de platenspeler worden opgesteld. De platenspeler moet op een stabiele ondergrond worden geplaatst.

Onderhoud

1. De aandrijfmotor in deze platenspeler heeft zelfsmurende lagers, waardoor continu bedrijf tot 20.000 uur zonder smering mogelijk is. Het is daarom niet noodzakelijk, zelf smeermiddelen toe te voeren.
2. De aandrijfmotor is van het gelijkstroomtype (DC), welke niet wordt beïnvloed door de netfrequentie (50-60 Hz).
3. Bij het reinigen van de platenspeler, een droge doek of siliconendoek gebruiken. Bij sterke vervuiling mag een zachte doek gebruikt worden die licht bevochtigd is met een oplossing van zachte zeep.

Belangrijk: Het gebruik van thinner, benzine of andere vluchtige vloeistoffen is absoluut verboden.

Felsökning

Kontrollera skivspelaren igen.

När man hör surr (brus, zzz-ljud):

- Kontrollera att phonokabeln och jordkabeln är korrekt anslutna mellan skivspelaren och förstärkaren.
- Kontrollera att stickproppen är riktigt isatt.
- Placera om phonokabeln och/eller ändra skivspelarens position.
- Försök att vända stickproppen.

När tjut uppstår:

Tjutet orsakas av ljudtrycket från högtalarna eller golvvibrationer. Högtalarna skall placeras så långt från skivspelaren som möjligt. Skivspelaren måste placeras på ett stabilt golvunderlag.

Skötselråd

1. Drivmotorn i denna skivspelare är utrustad med en speciell metall, som möjliggör konstant drift i 20.000 timmar utan smörjning. Därför är det alltså ej nödvändigt att smörja.
2. Drivmotorn är av DC-typ och påverkas aldrig av ändringar på nätfrekvensen (50-60 Hz).
3. Vid rengöring av skivspelaren använd en torr, mjuk duk eller silikontrasa. Om apparaten är hårt nedsmutsad, blöt en trasa med en mild tvålösning och torka av.

Viktigt: Använd aldrig thinner, benzol eller liknande medel!



